

Ej, orešinko orešná (Sedláčka)

z Horňácka

Mírně

Ej, o - re - šin - ko o - reš - ná,
A já fa - leš - ná mo - sím byt,
ej, o - re - šin - ko o - reš - ná, proč si, má mi - lá,
a já fa - leš - ná mo - sím byt, te - bja, šo - haj - ku,
fa - leš - ná, proč si, má mi - lá, fa - leš - ná?
o - ši - dit, te - bja, šo - haj - ku, o - ši - dit.

- I |: Ej, orešinko orešná, :|
|: proč si, má milá, falešná? :|
|: A já falešná mosím byt, :|
|: tebja, šohajku, ošidit. :|
- II |: Červené, modré oreší, :|
|: kdo mé srdénko potěší? :|
|: Zarmútil by ho ledakdo, :|
|: potěšil by ho, nemá kdo. :|
- III |: Na poli mandel, doma dva, :|
|: na peci děcek hromada. :|
|: Mama jich bije lopatú, :|
|: dite do šenku za tatú :|
|: A my do šenku nepujdem, :|
|: rači ty, mamó, nabijem. :|

Ej, orešinko orešná

*Sedláčká
z Horňácka*

Mírně

I

Ej, orešinko orešná,
proč si, má milá, falešná?
A já falešná mosím byt,
tebja, šohajku, ošidit.

II

Červené, modré oreší,
kdo mé srdénko potěší?
Zarmútil by ho ledakdo,
potěšil by ho, nemá kdo.

III

Na poli mandel¹,
doma dva,
na peci děcek hromada.

Mama jich bije lopatú,
dite do šenku za tatú.

A my do šenku nepujdem,
rači ti, mamó, nabijem.

Bauerntanz

*aus dem Horňácko („Oberland“);
Gebiet im mährisch-slowakischen
Grenzland nahe der Weißen Karpaten
ruhig*

He, du Haselstrauch haseliger,
warum bist du, mein Schatz, falsch?

Aber falsch muss ich sein,
dich, Bürschlein, betrügen.

Roter, blauer Haselbusch,
wer wird mein Herz erfreuen?

Betrüben könnt es so mancher,
es erfreuen – so einen gibt es nicht.

Auf dem Feld eine Puppe,
daheim zwei,
auf dem Ofen² einen Haufen Kinder.

Mutter schlägt sie mit der Schaufel,
geht in die Schänke zum Vater.

Aber wir in die Schänke gehen nicht,
lieber, Mutter, verprügeln wir dich.

¹ *mandel* (von deutsch ‚Männlein‘), auf dem gemähten Getreidefeld aus mehreren Garben zusammengestellte Puppe, die dann eingefahren wird

² der große Kachelofen in der Bauernküche war im Winter die wärmste Schlafstelle des Hauses, weshalb hier die Kinder schlafen durften.

SG/JO 130208